



Le Feuillet de l'Aliança Andorrano-Francesa



Mars 2012

n° 31 Janvier - Février - Mars 2012



www.comprasuperfacil.ad

**QUALITÉ ET CHOIX
EN ALIMENTATION.
CHEZ VOUS, TOUS LES JOURS
DE L'ANNÉE, 24H/24H.**

Vous pouvez payer  et 



www.pyrenees.ad

PYRÉNÉES 
Andorra





Cours de français
 Alio: 34.28.52

L' école de l' **Alliance Andorrano-Française** est située au deuxième étage du Centre Culturel « **La Lacuna** » du Comu d'Andorre la Vieille.

Elle est ouverte toute l'année à l'exception des vacances scolaires de Noël (2 semaines), de Carnaval (1 semaine) et de Pâques (2 semaines).

Elle dispose de matériel informatique, de matériel audio, et d'une bibliothèque.

Les cours de l'Aliança sont dispensés par des professeurs spécialisés dans , **l'enseignement / apprentissage du Français Langue Etrangère**, ils enseignent à des groupes constitués de trois à

dix élèves, ils peuvent donner des cours particuliers et éventuellement se déplacer au sein des sociétés. Chaque élève, est orienté après avoir subi un test d'évaluation initiale, vers le cours qui correspondra le mieux à ses aptitudes à l'apprentissage du français.

Des niveaux de 1 à 6 sont mis en place dans le domaine de la compréhension lexicale, grammaticale, orale et situationnelle.

Les niveaux 7 et 8, sont réservés à des programmes incluant des thèmes professionnels (à définir avec les élèves), culturels, touristiques, économiques, etc...

Le niveau 8, intègre l'actualité sociale, culturelle ou politique française et propose une pédagogie de « projets individualisés ».

Le niveau 9, est le dernier niveau de la formation à l'Aliança Andorrano-Francesca d'Andorre, il donne accès aux examens du DELF et du DALF que les élèves bien préparés, peuvent passer au Lycée Comte de Foix.

Ces examens sont validés officiellement par le Centre International d'Etudes Pédagogiques (CIEP) représentant l'Académie de Montpellier et dont les services sont situés à l'Ambassade de France - Délégation à l'Enseignement - Carrer de les Canals à Andorre la Vieille.

Prix et conditions , nous consulter.



Aliança Andorrano-Francesca

Adhérez à l'Aliança Andorrano-Francesca

Je désire, être Sociétaire (1) ou Membre bienfaiteur (2) de l'Alliance Andorrano-Française

Nom: Prénom:

Tél / Fax :

Adresse:

e-mail:.....

Je vous prie de bien vouloir trouver ci-joint un chèque bancaire d'un montant de :.....

Je vous autorise à débiter mon compte bancaire n°.....

d'un montant de :

(1) Sociétaire : montant de la cotisation pour l' Année 2012 – 33 euros .

(2) Membre bienfaiteur : à discrétion.

3



Vendredi 1er. octobre 2010 - **Convention entre le ministère des Affaires étrangères et européennes et la Fondation Alliance française**

Bernard Kouchner a signé le 1er octobre 2010 avec **Jean-Pierre de Launoit**, Président de la Fondation Alliance française, une convention triennale (2011-2013) entre le Ministère des Affaires étrangères et européennes et la Fondation Alliance française.

La Fondation Alliance française coordonne l'action des quelque 900 associations de droit local (*dont 450 alliances conventionnées avec le Quai d'Orsay*) qui, dans 136 pays, sous le label « **Alliance française** », proposent des cours de français et des manifestations culturelles.

Ce réseau est le premier partenaire de la diplomatie culturelle française.

Il complète, prolonge et enrichit, par son ancrage dans les sociétés civiles étrangères, l'action de nos 143 centres culturels publics.

La convention signée le 1er octobre 2010 s'inscrit dans le cadre de la réforme de la politique culturelle extérieure engagée par Bernard Kouchner. Après le renforcement et la modernisation de notre

dispositif public, par la création de l'Institut français, le ministre a souhaité consolider et rénover notre partenariat avec cette grande ONG culturelle qu'est l'Alliance française.

La convention permettra notamment de rapprocher les identités visuelles des deux réseaux, public et privé, de rendre leurs implantations géographiques parfaitement complémentaires, d'intensifier les actions communes.



Elle inscrit dans la durée le soutien du gouvernement à l'Alliance française.

« Cette convention renouvelle et approfondit le partenariat qui nous unit, mais aussi notre relation de confiance et de respect mutuel. L'Alliance française, cela n'est pas suffisamment

connu, est l'une des plus importantes ONG culturelle dans le monde. Ce sont plus de 900 associations de droit local, dont 450 ont signé une convention avec le ministère, qui proposent, sous le label « **Alliance française** », des cours de français et des événements culturels dans 136 pays.»

Mercredi 5 octobre 2011 - **Signature de la convention de partenariat entre l'Ambassade de France en Andorre et l'Alliance Andorrano Française**



Signature de la convention triennale de partenariat entre l'Ambassade de France en Andorre et l'Alliance Andorrano-Française par Messieurs Jean-Pierre Berçot Ambassadeur de France en Andorre et Jacques Carcy Président de l'Aliança Andorrano Francesa.



L' **Aliança Andorrano-Francesa** s'est donnée pour mission, d'assurer et de relancer dans un esprit d'échanges et de dialogues, la diffusion de la langue et de la civilisation française dans la Principauté. A cet effet, elle souhaite regrouper toutes les personnes qui souhaitent participer au développement de la connaissance et du goût du français, ainsi que de la pensée française



Aliança Andorrano-Francesa

Les soirées de l'Aliança & de l'Ambassade de France

Premier trimestre 2012

Une soirée **Cinéma** **Jeudi 19 janvier 2012**
« Toutes nos envies » de **Philippe Lioret**
puis le **22 mars 2012**

La semaine de la Francophonie
du **17 au 24 mars 2012**

Journée Internationale de la Francophonie

A.G.O de l'Aliança le **28 /02/2012** à 20h.
au restaurant **Plat'in**

Jacques Muller s'expose chez
« **Mama Maria** » *date vernissage à confirmer*



5



ORGANISATION
INTERNATIONALE DE
la francophonie



AMBASSADE DE FRANCE
EN
ANDORRE

Aliança Andorrano-Francesa



Govern d'Andorra

Ministeri d'Afers Exteriors
Ministeri d'Educació i Joventut
Ministeri de Cultura

Nous vous communiquerons dans les prochains jours, l'adresse électronique du site, vous pourrez y consulter le détail de l'ensemble de ces manifestations.

29 & 30 mars 2012 – Théâtre « Confessions à Ferney » par la Compagnie l'Ornithorynque.

Voltaire reçoit ses admirateurs dans sa « petite cabane » de Ferney, située à la frontière suisse. Il y souhaite discuter sur les grands thèmes de son œuvre, Candide. Mais Jean Jacques Rousseau s'est glissé dans la salle, avec passion il va défendre ses convictions. Pourtant la raison profonde de sa présence est liée à la récente édition d'un pamphlet anonyme, calomnieux à son endroit, dont il espère ici découvrir le véritable auteur.

La pièce de théâtre s'adresse aux lycéens des trois systèmes éducatifs (andorran, français, espagnol).

21 mars 2012 – Célébration de la Journée des sciences.

Deux conférences sont proposées par Mr. **Christophe Lavelle** chercheur au CNRS.

Première intervention destinée aux élèves et aux enseignants des trois systèmes éducatifs.
Science et cuisines, la chimie, la physique et la biologie dans nos casseroles.

Deuxième intervention destinée au grand public. (Sala d'actes del Comú d'Escaldes-Engordany)
ADN, cancer et alimentation, de la génétique à l'épigénétique.

20 mars - 20 avril 2012 – De bouche à oreille (émissions radio) une co-production **Radio Nacional d'Andorra et Montailou-Pyrénées** - Thème retenu – **Montagne et Ecologie.**



1



Tout oppose les deux écrivains, à commencer par leur naissance. Le premier, Jean-Marie Arouet de



son vrai nom, (*Voltaire*) est né en **1694** dans une famille bourgeoise, puis a fait de bonnes études avant de faire ses preuves dans les milieux libertins et anticléricaux de l'époque de la Régence.

Poète à succès, ses impertinences lui valent l'exil en Angleterre et la découverte des pratiques démocratiques de ce pays.

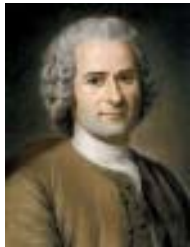
De retour en France, il renoue avec le succès avec ses *Lettres anglaises*.

Avide d'honneurs, il fréquente la Cour de Versailles, devient l'historiographe du roi Louis XV et entre à l'Académie française en 1746. Il se lie avec le roi Frédéric II de Prusse, un «*despote éclairé*» (*ainsi appelle-t-on au XVIIIe siècle les souverains absolus qui se piquent de philosophie et de philanthropie*).

Impitoyable envers ses rivaux, Voltaire s'attire la bienveillance de la bourgeoisie intellectuelle en réservant l'essentiel de ses coups à l'Église catholique.

Ainsi s'érige-t-il en pourfendeur de l'intolérance lorsque celle-ci est le fait des milieux cléricaux (*affaire Calas*).

Le «*roi Voltaire*» (*ainsi le surnomme-t-on*) entre dans les années **1740** en relation avec Jean-Jacques Rousseau, de 18 ans son cadet.



Né dans la famille modeste d'un horloger de Genève, (*Rousseau*) est né en **1712**, de confession protestante, Jean-Jacques connaît une jeunesse vagabonde avant d'être recueilli par une bourgeoise de la région de Chambéry, Mme de Warens.

Tourné vers la musique et l'écriture d'opéras, il s'installe à Paris où il se lie avec les auteurs de l'*Encyclopédie* sans cesser de tirer le diable par la queue.

Sa véritable vocation de penseur se révèle sur le tard, à 38 ans, en 1750, avec la publication du *Discours sur les sciences et les arts*.

En une douzaine d'années, il va dès lors ébaucher le système de pensée qui lui vaudra l'immortalité. À ce premier texte succèdent en particulier le *Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes* (1755) et *Du contrat social* (1762).

Rêveur solitaire à la sensibilité exacerbée, Jean-Jacques assure que l'homme était bon à l'état de nature et a été corrompu par la civilisation et la vie en société.

Il voit dans la naissance du droit de propriété la source de tous les maux. Comme palliatif à cette décadence morale, grâce à un contrat social placé sous l'égide du «*peuple souverain*» il préconise la démocratie et l'égalité de tous devant la loi.

Voltaire prend de haut la manière dont son cadet dénonce dans le «*Discours sur les sciences et les arts*» le raffinement aristocratique que lui-même chérit tant.

Ami des nantis, des privilégiés et des souverains, il ne goûte pas non plus la dénonciation radicale des inégalités sociales par Rousseau.

Le conflit va aller crescendo à coup de lettres incendiaires jusqu'au reproche fait par Voltaire à Rousseau d'avoir abandonné les cinq enfants qu'il aurait eus avec Thérèse Levasseur.

Meurtri et de plus en plus isolé, Jean-Jacques va s'expliquer en écrivant les «*Confessions*».

Disparus l'un et l'autre en **1778**, à deux mois d'intervalle, les deux écrivains poursuivent leur dispute par-delà la mort, au Panthéon où leurs dépouilles se font face pour l'éternité.

En résumé,

Voltaire, écrivain caustique et brillant causeur, symbole du raffinement aristocratique de l'Ancien Régime, il s'accommode des inégalités sociales et de l'absolutisme monarchique lorsque celui-ci respecte les «*philosophes*» tels que lui.

J.J. Rousseau, esprit tourmenté, sensible à la misère du peuple et aux injustices sociales, est torturé par l'écart entre son aspiration à la vérité et sa difficulté à vivre dans la société des hommes, son message politique aura une très grande influence sur les générations suivantes, pour lui, «*l'homme est naturellement bon il est corrompu par la vie en société et l'établissement du droit de propriété ; pour remédier à cette corruption, il importe d'instaurer la démocratie*».



Christophe Lavelle est chercheur au CNRS.

Docteur en biophysique, il a travaillé au sein de nombreux laboratoires de recherche en physique et en biologie, dont les deux principaux centres de lutte anticancer en Europe (l'Institut Gustave Roussy, à Villejuif, et l'Institut Curie, à Paris).

Actuellement en poste au Muséum National d'Histoire Naturelle, à Paris, il étudie les mécanismes de régulation de l'expression génétique et la structure de la matière biologique.

Passionné par l'alimentation et les relations entre science et gastronomie, il enseigne au sein de nombreux établissements d'enseignement supérieur (universités Paris VI, Paris VII, Aix-Marseille, Lyon, Lille, Toulouse, SupBioTech Paris, Sciences Po Paris).

Il est fondateur et président de l'association Science & Cuisine et coorganisateur des Rencontres Annuelles de Science, Art et Cuisine.

Auteur d'une trentaine d'articles scientifiques publiés dans des journaux internationaux et d'un ouvrage de physique pour la médecine (éditions Ellipses), il travaille actuellement sur deux ouvrages de science culinaire (éditions Belin et éditions Dunod).

Des propriétés des ingrédients jusqu'à leur transformation en cuisine, de la physiologie du goût jusqu'à la nutrition, la chimie, la physique et la biologie nous aident à comprendre l'alimentation sous toutes ses facettes.

Au cours des deux conférences qui seront présentées, il sera abordé l'histoire côté science et côté cuisine en démontrant, comment la gastronomie moléculaire et la cuisine moléculaire ont transformé le paysage gastronomique de ces dernières années.

La conférence **adressée aux élèves** des trois systèmes éducatifs, mettra à l'honneur l'interdisciplinarité en science, avec, l'intérêt de connaître la physique, la chimie et la biologie pour comprendre la cuisine avec expériences à la clé et dégustation de recettes à l'azote liquide.

Concernant la **conférence adressée au grand public, Sala d'actes del Comú d'Escaldes-Engordany 21 mars 2012**, le conférencier parlera de l'intérêt de bien connaître la physique, la chimie et la biologie pour comprendre le fonctionnement des cellules (il abordera les aspects médicaux liés entre autres aux cancers) il conclura son intervention avec également quelques dégustations de recettes à l'azote.

Lien intéressant: http://www.ac-paris.fr/portail/jcms/p1_80293/aeliers-science-cuisine

La **gastronomie moléculaire** est la recherche des mécanismes des phénomènes qui surviennent lors des transformations culinaires.

C'est une discipline scientifique : son objet est de participer au progrès de la connaissance culinaire et de la cuisine. Le terme a été inventé par Nicholas Kurti, physicien d'Oxford, et Hervé This, physico-chimiste français, qui travaille aujourd'hui à l'INRA AgroParisTech et qui reste rattaché au Laboratoire de chimie des interactions moléculaires du Collège de France.

Selon Hervé This, la gastronomie moléculaire a pour objet :

- l'étude scientifique des « définitions » et des « précisions » culinaires (par « précisions », on entend dictons, tours de main, adages, maximes, trucs, astuces, modes d'emploi...)
- l'étude scientifique de la composante artistique de l'activité culinaire
- l'étude scientifique de la composante sociale de l'activité culinaire.

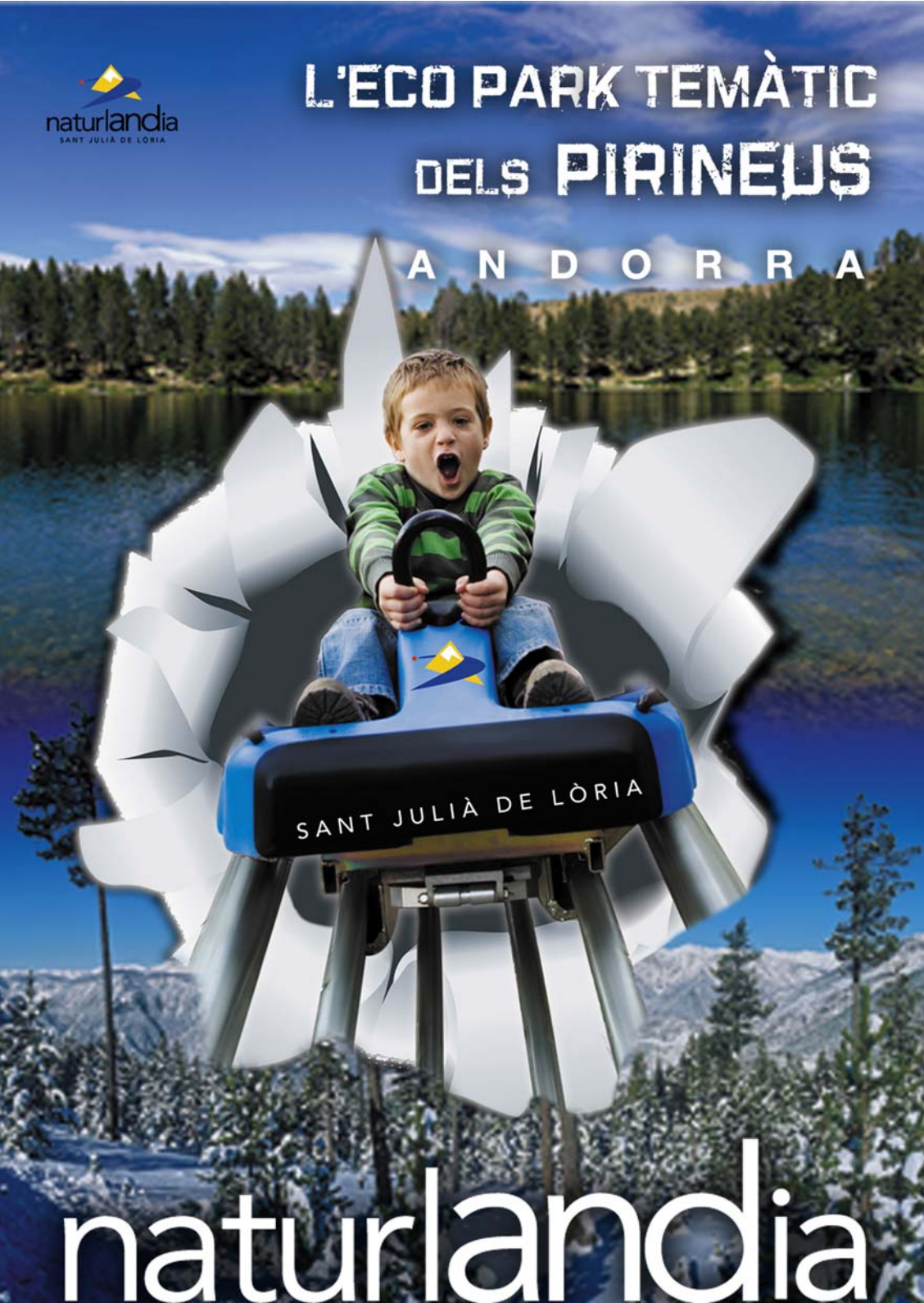
La dimension moléculaire permet de mieux modéliser les réactions chimiques spécifiques de la cuisine, car elles jouent à plein dans des notions telles que l'émulsion, la floculation, la cuisson à cœur, la convection, les effets tensio-actifs...



Jacques Muller s 'expose chez «Mama Maria»



9



L'ECO PARK TEMÀTIC DELS PIRINEUS

A N D O R R A

SANT JULIÀ DE LÒRIA

naturlandia

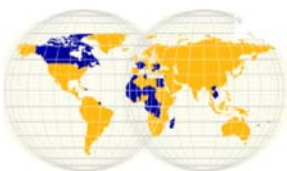




Qui sommes-nous ?

Forte d'une population de plus de 870 millions d'habitants et de 220 millions de locuteurs de français de par le monde, l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) a pour mission de donner corps à une solidarité active entre les 75 États et gouvernements qui la composent (56 membres et 19 observateurs) - soit plus du tiers des États membres des Nations unies.

La Francophonie est le dispositif institutionnel qui organise les relations politiques et de coopération entre les États et gouvernements de l'OIF, ayant en partage l'usage de la langue française et le respect des valeurs universelles.



Le dispositif institutionnel de la Francophonie comprend des instances politiques décisionnelles dont la plus haute est le Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement qui se réunit tous les deux ans, et le Secrétaire général de la Francophonie, clé de voûte de ce système. Depuis 2003, le Secrétaire général de la Francophonie est Abdou Diouf, ancien Président de la République du Sénégal.

La coopération multilatérale francophone est mise en œuvre par l'Organisation internationale de la Francophonie et quatre opérateurs spécialisés.

L'OIF a été fondée en 1970 sur la base du Traité de Niamey (Niger). Elle mène des actions politiques et de coopération multilatérale pour donner corps à une solidarité active au bénéfice des populations de ses États et gouvernements membres. Elle agit dans le respect de la diversité culturelle et linguistique et au service de la promotion de la langue française, de la paix et du développement durable. La Francophonie dispose d'un organe consultatif, l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF).

Les quatre opérateurs spécialisés sont : **l'Agence**

universitaire de la Francophonie (AUF), la chaîne internationale de télévision **TV5**, l'**Association internationale des maires francophones (AIMF)** et l'**Université Senghor**.

Objectifs,

Les objectifs de la Francophonie sont consignés dans sa Charte adoptée en 1997 au Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement à Hanoi (Vietnam) et révisée par la Conférence ministérielle en 2005 à Antananarivo (Madagascar) :

- l'instauration et le développement de la démocratie ;
- la prévention, la gestion et le règlement des conflits, et le soutien à l'État de droit et aux droits de l'Homme ;
- l'intensification du dialogue des cultures et des civilisations ;
- le rapprochement des peuples par leur connaissance mutuelle ;
- le renforcement de leur solidarité par des actions de coopération multilatérale en vue de favoriser l'essor de leurs économies ;
- la promotion de l'éducation et de la formation.

Missions,

Les missions de la Francophonie sont définies dans un Cadre stratégique de dix ans adopté par le Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement en 2004 à Ouagadougou (Burkina Faso) pour la période 2005 – 2014 :

- Promouvoir la langue française et la diversité culturelle et linguistique ;
- Promouvoir la paix, la démocratie et les droits de l'Homme ;
- Appuyer l'éducation, la formation, l'enseignement supérieur et la recherche ;
- Développer la coopération au service du développement durable.

Une attention particulière est accordée aux jeunes et aux femmes, ainsi qu'à l'accès aux technologies de l'information et de la communication.



TV5

TV5 est l'un des quatre opérateurs de la Francophonie.

Première chaîne généraliste mondiale en langue française, **TV5MONDE** est le deuxième réseau international de télévision diffusé auprès de 215 millions de foyers dans près de 200 pays et territoires.

TV5MONDE édite simultanément, depuis Paris, huit chaînes régionalisées distinctes à destination de l'Europe francophone (France/Belgique/Suisse), l'Europe non francophone, le Maghreb et l'Orient, l'Afrique, l'Asie, les États-Unis, l'Amérique latine et le Pacifique ; une chaîne spécifique destinée au territoire canadien est gérée par TV5 - Québec Canada,

structure indépendante basée à Montréal.

L'ensemble des programmes de **TV5MONDE** rassemble une audience cumulée hebdomadaire de 55 millions de téléspectateurs uniques.

Grâce au sous-titrage dans dix langues (allemand, anglais, arabe, espagnol, français, japonais, néerlandais, portugais, roumain et russe), **TV5MONDE** est regardée bien au-delà des publics francophones et assure ainsi pleinement sa mission de vecteur de la francophonie.

Ses huit réseaux continentaux sont aujourd'hui diffusés par toutes les technologies disponibles : 52 transpondeurs satellitaires, plus de 2 500 opérateurs de réseaux câblés, le MMDS, et la diffusion hertzienne traditionnelle dans quelques pays d'Afrique.

Dès 1992 **TV5MONDE** s'est engagé dans le défi du numérique et des nouvelles technologies de diffusion en particulier dans celles qui se sont développées depuis les années 2000 : l'IPTV, l'ADSL, la téléphonie mobile, la vidéo à la demande (VAD), la télévision de rattrapage... Quant à sa politique de proximité, elle est illustrée au Burkina Faso, au Bénin, au Sénégal, au Niger, au Cap-Vert et au Burundi par les Maisons **TV5MONDE**.

Sous le label **TV5MONDE PLUS**, la chaîne propose une offre de programmes en ligne à partir de son site Internet tv5monde.com qui enregistre 8 millions de visites chaque mois.

Les dernier-nés sont «**TV5MONDE + Afrique**», la première webtv entièrement consacrée à l'Afrique, «**TV5MONDE + Cinéma**» et «**TV5MONDE + Documentaire**», les plates-formes numériques de cinéma et documentaire francophones à la demande, ainsi que la webtv «**TiVi5MONDE PLUS**», destinée aux jeunes francophones de 3 à 12 ans.



L'Association internationale des maires francophones

L'Association internationale des maires francophones (**AIMF**) est l'un des quatre opérateurs de la Francophonie.

L'**AIMF** est le réseau des élus locaux francophones de 48 pays.

Elle est l'expression de la solidarité qui les unit et promeut les valeurs qu'ils partagent : le renforcement de la démocratie locale, tant représentative que participative, la valorisation de la place des femmes dans les processus de décision, la gestion planifiée du développement local.

L'**AIMF** accompagne les collectivités locales dans les processus de décentralisation et dans la mise en œuvre des politiques d'aménagement urbain, au service de la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le Développement.

Elle place au cœur de sa stratégie la capacité des élus locaux à jouer leur rôle de leaders locaux, en position de mettre en synergie l'ensemble des savoirs et compétences au profit du développement de leurs territoires.

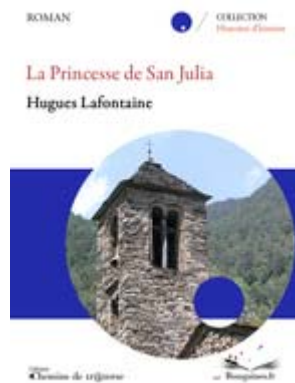
A travers les formations, rencontres et séminaires qu'elle organise, elle leur offre un espace d'échange, de réflexion et de dialogue autour des pratiques de gestion territoriale.

Elle favorise ainsi le renforcement des capacités, les transferts de savoir-faire et la reconnaissance de l'expertise francophone sur la scène internationale.



La Princesse de San Julia

Hugues Lafontaine - Ouvrage de 256 pages. Publié le : 20/11/2011



Marietta et Roberto s'aiment depuis l'enfance mais la guerre civile qui, en 1936, divise l'Espagne en deux blocs d'irréductibles ennemis, les sépare.

Réfugiée à San Julia, en Andorre, Marietta pourra-t-elle encore aimer celui qui a rejoint ces anarchistes, dont les actions ont provoqué la mort de son père ?

Dans l'Andorre des années de guerre, où les héros côtoient les personnages de l'Histoire, se mêlent légendes des vallées et anecdotes du passé, tout ce qui donne à la fiction un parfum d'authenticité.

sur: bouquineo.fr

<http://litterature.bouquineo.fr/livre/hugues-lafontaine/la-princesse-de-san-julia/163>

Le Feuillelet de l'Aliança Andorrano-Francesa

Rédaction, publicité
Maquette, mise en page
Jacques CARCY
Tél/Fax: 00 (+376) 84.48.35
jacquescarcy@andorra.ad

Autorisation en date du 03 Avril 2007
Dipòsit legal: And.248 - 2007



Photo J. Carcy



Aliança Andorrano-Francesa

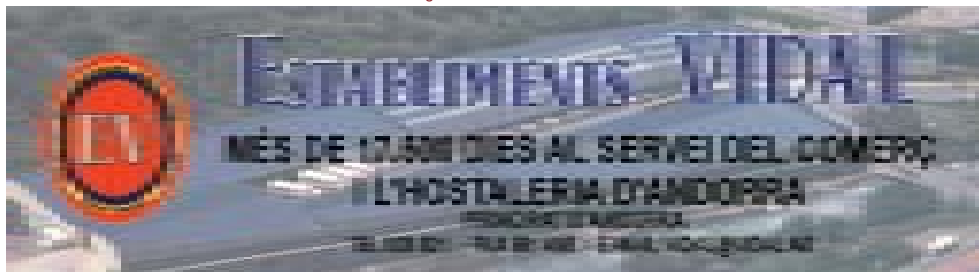
Centre Culturel La Llacuna
C/. Mossèn Cinto Verdaguier n° 4
Andorra La Vella -
allo: 34.28.52

alianca-af@andorra.ad

Président : Jacques CARCY - **Vice – Présidente**: Roser JORDANA MALLOL - **Secrétaire Générale** : Sylvie ROURE - **Trésorier**: Jean-Pierre DEBLIQUIS - **Chargé de mission** : Alain RIPPOL

Vocaux: Danielle DEBLIQUIS - Cristina MARTI - Karina GINESTA - Pierre DEOUX - Joaquim EROLES - Josep Maria ESCRIBANO - Univers BERTRANA - Raymond RUI . **Présidents d'honneur** : Son Excellence Monsieur Jean Pierre BERÇOT - Monsieur Christian FREMONT

Vice-Présidents d'honneurs : Maître Antoni MORELL - Sergi MAS



13



1.800 m²

DE PRODUITS FRAIS

DE SERVICES DE PROXIMITÉ

DE PRIX PLUS BAS

DE QUALITÉ ET DE GRANDES MARQUES

DE CHOIX



CHAQUE JOUR UN PEU PLUS POUR VOUS



VOTRE CARTE EST UN MONDE D'AVANTAGES

- Parking gratuit à partir de 10€ d'achat
- Paiement sans tracas avec MONOPRIX
- Remboursement à domicile
- Livraison gratuite à domicile
- Achats plus rapides avec la carte Actus 100%
- 2% de remise avec la carte Actus 100%

illa
Av. Paulsen
Boulevard-Engelberg

